

## SOAL SELIDIK KESUKARAN DALAM PERKAHWINAN / *MARITAL DISTRESS* *QUESTIONNAIRE*

Pernyataan berikut mengukur perkara berkaitan dengan pengalaman perkahwinan anda. Pilihlah maklum balas yang paling hampir menggambarkanannya.

*The following statements measures issues related to your marriage experience. Choose the feedback that most closely describes upon your experience.*

- A. Kebanyakan pasangan cenderung mempunyai perbezaan pendapat dalam hubungan mereka. Sila nyatakan anggaran persetujuan / persefahaman dan perselisihan antara anda dan pasangan anda bagi setiap pernyataan dalam senarai yang berikut dengan menggunakan maklum balas di bawah:

*Most couples have their own opinion regarding their relationship. Please state your experiences regarding mutual understanding and dispute between you and your partner for each list of statements by using these feedback scales:*

0 = Sentiasa tidak bersetuju / *Always disagree*

1= Hampir selalu tidak bersetuju/ *Almost every time disagree*

2= Kerap tidak bersetuju/ *Frequently disagree*

3= Kadang – kadang tidak bersetuju/ *Sometimes disagree*

4= Hampir selalu bersetuju/ *Almost every time agree*

5= Sentiasa bersetuju/ *Always agree*

	<b>Pernyataan / <i>Statements</i></b>	0	1	2	3	4	5
1.	Menguruskan kewangan keluarga <i>Handling family finances</i>						
2.	Cara mendidik / membesarkan anak <i>Ways of dealing with children</i>						
3.	Cara menunjukkan kemesraan <i>Demonstration of affection</i>						
4.	Hubungan seksual <i>Sexual relationship</i>						
5.	Membuat keputusan <i>Making major decision</i>						
6.	Menguruskan kerja rumah <i>Managing household task</i>						
	<b>TOTAL</b>						

- B. Skala ini bertujuan untuk menggambarkan tahap kesusahan/kesukaran di dalam rumahtangga anda. Sila pilih salah satu nombor (1-7) selain setiap bidang tersebut dengan menggunakan maklum balas di bawah. Cuba tumpukan perhatian kepada bagaimana sukar anda rasa tentang setiap bidang tersebut.

*These scale aims to estimate the degree of difficulties you faces in your marriage life. Please choose one scale (1-7) for each area in reference to scale below. Try to focus on how hard you are feeling in each of these areas.*

- 7 = Paling bermasalah/sukar yang saya pernah merasakan/ *Most troublesome / difficult I have ever felt*  
 6 = Amat bermasalah/sukar/ *Very troublesome / difficult*  
 5 = Sangat bermasalah/sukar/ *Problematic / difficult*  
 4 = Agak bermasalah/sukar/ *Quite troublesome / difficult*  
 3 = Sedikit bermasalah/sukar/ *Little troublesome / difficult*  
 2 = Sangat sedikit bermasalah/sukar/ *Very little troublesome / difficult*  
 1 = Tiada bermasalah/kesukaran/ *No problem / difficulty*

	<b>Pernyataan / Statements</b>	1	2	3	4	5	6	7
1.	Perkahwinan <i>Marriage</i>							
2.	Hubungan seksual dengan pasangan <i>Sexual intercourse with partner</i>							
3.	Perhubungan/kemesraan dengan pasangan <i>Relationship with my partner</i>							
4.	Perhubungan dengan anak <i>Relationship with children</i>							
5.	Kewangan keluarga <i>Family financial system</i>							
6.	Pengurusan rumah tangga <i>Household management</i>							
	TOTAL							

C. Pernyataan berikut mengenal pasti cara anda melihat pasangan anda. Sila beri maklum balas dengan menggunakan maklum balas di bawah :-

*The following statement identifies the way you see your spouse. Please provide feedback using the scale below:-*

- 1 = Sangat setuju/ *Strongly agree*  
 2 = Agak bersetuju/ *Somewhat agree*  
 3 = Berkecuali/ *Neutral*  
 4 = Agak tidak bersetuju/ *Somewhat disagree*  
 5 = Sangat tidak bersetuju/ *Strongly disagree*

	<b>Pernyataan/ Statements</b>	1	2	3	4	5
1.	Pasangan saya terlalu kritikal atau sering mempunyai pandangan yang negative ke atas saya. <i>My partner is too critical or often has negative outlook.</i>					
2.	Kadang-kadang saya bimbang mengenai panas baran pasangan saya. <i>Sometimes I am concerned about my partner's temper.</i>					
3.	Saya kadang-kadang kecewa dengan tingkah laku pasangan saya, apabila kami bersama dengan orang lain. <i>When we are with others I am sometimes upset with my partner's behavior.</i>					
4.	Kadang-kadang pasangan saya terlalu degil. <i>Sometimes my partner is too stubborn.</i>					
5.	Kadang-kadang saya mempunyai kesukaran berurusan dengan perasaan tidak menentu pasangan saya. <i>Sometimes I have difficulty dealing with my partner's uncertain feelings.</i>					
6.	Pada masa tertentu , saya fikir pasangan saya terlalu bersifat menguasai saya secara dominan. <i>At times, I think my partner is too domineering.</i>					
	<b>TOTAL</b>					

- D. Pernyataan ini mengukur penderaan bukan fizikal yang ada telah dialami dalam perhubungan anda dengan pasangan anda. Ia bukan ujian, jadi tidak terdapat jawapan yang betul atau salah. Jawab setiap item dengan berhati-hati dan tepat. Anda boleh menanda satu nombor di sebelah setiap pernyataan dengan maklum balas berikut :

*This statement measures the non-physical abuse that you have experienced in your relationship with your spouse. It's not a test, so there is no right or wrong answer. You can mark a number to each statement with the following feedback:*

- 1 = Tiada/ tidak pernah/ *Never*  
 2 = Sangat jarang/ *Very rarely*  
 3 = Sedikit/ *A little of the time*  
 4 = Kadang-kadang/ *Some of the time*  
 5 = Sebahagian masa/ *A good art of the time*  
 6 = Kebanyakan masa/ *Very frequently*  
 7 = Setiap masa/ *All of the time*

	<b>Pernyataan/ Statements</b>	1	2	3	4	5	6	7	
1.	Pasangan saya sering memperkecilkan saya. <i>My partner often belittles me.</i>								
2.	Pasangan saya menjadi sangat kecewa jika saya tidak melakukan kerja seperti yang dia harapkan. <i>My partner became very disappointed if I did not do the job as he hoped.</i>								
3.	Pasangan saya memberitahu yang saya hodoh dan tidak menarik. <i>My partner told me that I was ugly and unattractive.</i>								
4.	Pasangan saya memberitahu bahawa saya tidak dapat mengurus atau menjaga diri sendiri tanpa dia. <i>My partner told me that I cannot manage or take care of myself without him.</i>								
5.	Pasangan saya tidak mahu saya bersosial dengan kawan-kawan perempuan/lelaki saya. <i>My partner does not want me to socialize with my female / male friends.</i>								
6.	Pasangan saya menuntut hubungan seks sama ada saya rela atau tidak. <i>My partner demanded to have sex whether I like it or not.</i>								
7.	Pasangan saya mengherdik dan berteriak pada saya. <i>My partner huddled and shouted at me.</i>								
8.	Pasangan saya mengarahkan saya setiap hari. <i>My partner ordered me daily.</i>								
9.	Pasangan saya tidak menghormati perasaan saya.								

	<i>My spouse did not respect my feelings.</i>								
10.	Pasangan saya sering bermuka masam dan kurang ajar kepada saya. <i>My partner is often sour and rude to me.</i>								
	<b>TOTAL</b>								

**Terima kasih atas maklum balas anda**

***Thank you for your feedback***

## KAEDAH PEMARKAHAN/ SCORING INSTRUCTIONS

### **Panduan Kaedah skor dan kategori skor.**

Instrumen ini tidak menggunakan *reverse score* dalam kaedah skoring. Terdapat dua jenis skor iaitu (a) jumlah keseluruhan skor subdomain skala dan (b) jumlah keseluruhan skor keseluruhan skala.

Selain itu, jumlah keseluruhan skor subdomain skala dan jumlah keseluruhan skor keseluruhan skala akan dikategorikan berdasarkan empat kategori skor iaitu (1) rendah, (2) sederhana, (3) tinggi, dan (4) sangat tinggi.

### **Jumlah Skor Skala Subdomain dan kategori skor:**

(a) Skala Persefahaman/Perselisihan [6 item],

Jumlah Skor 'Skala Persefahaman/Perselisihan' adalah berjalat 0-30. Manakala kategori jumlah skor 'Skala Persefahaman/Perselisihan' berdasarkan empat kategori skor adalah (1) rendah [skor 0-7.5], (2) sederhana [skor 7.6-15], (3) tinggi [skor 16-22.5], dan (4) sangat tinggi [skor 22.6-30].

(b) Skala Kesukaran [6 item],

Jumlah Skor Skala Kesukaran adalah berjalat 7-42. Manakala kategori jumlah skor 'Skala Kesukaran' berdasarkan empat kategori skor adalah (1) rendah [skor 0-10.5], (2) sederhana [skor 10.6-21], (3) tinggi [skor 22-31.5], dan (4) sangat tinggi [skor 31.6-42].

(c) Skala Personaliti (sikap dan keperibadian) [6 item],

Jumlah Skor 'Skala Personaliti' adalah berjalat 6-30. Manakala kategori jumlah skor 'Skala Personaliti' berdasarkan empat kategori skor adalah (1) rendah [skor 0-7.5], (2) sederhana [skor 7.6-15], (3) tinggi [skor 16-22.5], dan (4) sangat tinggi [skor 22.6-30].

(d) Skala Penderaan Bukan Fizikal [10 item]

Jumlah Skor 'Skala Penderaan Bukan Fizikal' adalah berjalat 10-70. Manakala kategori jumlah skor 'Skala Penderaan Bukan Fizikal' berdasarkan empat kategori skor adalah (1) rendah [skor 0-17.5], (2) sederhana [skor 17.6-35], (3) tinggi [skor 36-52.5], dan (4) sangat tinggi [skor 52.6-70].

### **Jumlah Skor Keseluruhan Skala dan kategori skor:**

Jumlah Skor Keseluruhan 'Instrumen Saringan Tekanan Dalam Perkahwinan' adalah berjalat 0-172. Manakala kategori jumlah skor Keseluruhan 'Instrumen Saringan Tekanan Dalam Perkahwinan' berdasarkan empat kategori skor adalah (1) rendah [skor 0-43], (2) sederhana [skor 44-86], (3) tinggi [skor 87-129], dan (4) sangat tinggi [skor 130-172].

### **\*Nota penting:**

Klasifikasi ini hanya berdasarkan prinsip taburan normal skor dan nilai norma kelompok dibangunkan.

This instrument does not use reverse scoring. There are two types of scores:

- a) The total subdomain scale score
- b) Total scale score

Besides that, the total subdomain scale score and total scale score is categorized into four categories:

- a) Low
- b) Moderate
- c) High
- d) Very high

**Total subdomain scale score and score category:**

- a) Skala Persefahaman/Perselisihan (Understanding/ Dispute Scale) [6 items]

The total score of the Understanding/ Dispute scale is in the range of 0-30

The total score category of the Understanding/ Dispute scale are:

- 1) low [score 0-7.5]
- 2) Moderate [score 7.6-15]
- 3) High [Score 16-22.5]
- 4) Very high [score 22.6-30]

- b) Skala Kesukaran (Difficulty Scale) [6 items]

The total score of the Difficulty scale is in the range of 7-42.

The total score category of the Difficulty scale are:

- 1) Low [score 0-10.5]
- 2) Moderate [score 10.6-21]
- 3) High [score 22-31.5]
- 4) Very high [score 31.6-42]

- c) Skala Personaliti (sikap dan keperibadian) (Personality scale (Attitude and Personality)) [6items]

The total score of the Personality scale is in the range of 6-30.

The total score category of the Personality scale are:

- 1) Low [score 0-7.5]
- 2) Moderate [score 7.6-15]
- 3) High [score 16-22.5]
- 4) Very high [score 22.6-30]

- c) Skala Penderaan Bukan Fizikal (Non-Physical Abuse scale) [10 items]

The total score of the Non-Physical Abuse scale is in the range of 10-70.

The total score category of the Personality scale are:

- 1) Low [score 0-17.5]
- 2) Moderate [score 17.6-35]
- 3) High [score 36-52.5]
- 4) Very high [score 52.6-70]

**Total Scale Score and score category:**

The Total Scale Score for the Marital Distress Screening Test is in the range of 0-172.

The total score category for the overall Marital Distress Screening Test are:

- 1) Low [score 0-43]
- 2) Moderate [score 44-86]
- 3) High [score 87-129]
- 4) Very high [score 130-172]

\*Note this classification is based on the principal of normal distribution, and has not been developed or tested with a normative population.